



霧島市

2020年2月号

よんたもんせニュース

作成: アメリカ国際交流員 エマ・ウッド



みなさん、Hello! 私は今回はじめてよんたもんせニュースを書くことになったので、テーマを決めるのが大変でした。皆さんが興味深いと感じることは何でしょう? 私は日本に住んでいる外国人として、文化と価値観を比べるのが好きです。なぜかという、自国以外のことについて学ぶことで、世界が広くなり、だれでも共感できるようになると思うからです。今回は、アメリカと日本の約束文化について紹介したいと思います!

約束 vs Promise

英語で約束は「Promise」と表現します。約束とPromiseの意味はほぼ同じですが、大きな違いがひとつあります。それは、言葉の使い方です。日本では、わざわざ「約束」という言葉を入れなくても約束をすることができます。例えば誰かと2日の午後3時に会う予定を入れたら、普通そのとおりにしますよね。そのため、日本で「約束」という言葉を使わずに入れた予定が守られなかった場合、それを許さない人が多いそうです。アメリカでは、「Promise」という言葉を言わなかった場合、その約束は成立していません。しかし、「I Promise」と言った時には、その約束はとても力を持っています。そのため非常に重要な場合にのみ利用されます。「Promise」を使わない普通の予定の場合、誰かが急にキャンセルしたとしても、そのことで怒られたり、仲が悪くなったりということはありません。



なぜこんなに違うのでしょうか?

私は日本人ではありませんが、私がアメリカと日本の価値観の違いを観察した経験から、推測することができます。

まずは: アメリカと日本の時間の守り方。私の経験から見ると、日本人は時間をきちんと守る人たちです。誰かと午後3時に会う予定を入れたら、そのとおりに会います。しかし、アメリカでは時間を守る文化がありません。午後3時に会うと予定を入れていても、午後3時15分に会うことは普通です。実は、具体的に「何時に会う」ということ自体をあまり言いません。その代わりに、「何時頃」という表現をよく使います。例えば、「Let's meet around 3」(3時頃に会いましょう) というようにです。



次は、日本人のスケジュール帳の使い方についてです。日本人は、全ての予定をきちんとスケジュール帳に書く人が多く、三週間、一ヶ月先の予定を立てることも多いですね。しかし、そんな先の予定を立てて急にキャンセルされるとイライラすることがありませんか。アメリカ人は、予定は一週間前でも3日前でも良いですし、当日急に予定が入ったとしても全く驚きません。これは私の弱点でもあるのですが、一ヶ月前に予定が入ってしまうと、時間が経てば経つほどその予定を忘れてしまう可能性が高くなってしまいます。



ですから、日本にいる外国人は、「Promise」という言葉を使わなくても、予定と時間を守ったほうが良いと思います。逆にアメリカにいる時は、もう少し気軽に予定を立てても大丈夫ですよ。もし、あなたが誰かと会う予定を入れたのに、直前に行くことができなくなったとしても、心配しないでね。全然気にしないよ！

XO♥XO♥XO

XO♥XO♥XO

XO♥XO♥XO

Happy Valentine's Day!



今月はバレンタインデーがありますよね！アメリカでは、Valentine's Dayにカップルが自分の愛を表現するためにプレゼントの交換をしたり、デートに行ったりして、一緒に一日を過ごします。



ボックスのチョコレート



アメリカのバレンタインのギフト

ダースのバラのブーケ

3月の国際交流のイベントのお知らせ



English Hour 上級

～短編小説を読んでディスカッションします～

日時: 3月12日(木) 18時～19時
場所: 国分公民館3階中研修室

国際料理キッチン

パイナップルアップサイドダウン
ケーキ

日時: 3月31日(火) 14時～16時30分
場所: 国分公民館2階調理講義室



韓国語教室(初級)

～数字を学び、時計を見て時間の表現について練習します～

日時: 3月5日(木) 18時30分～19時30分
場所: 国分公民館3階中研修室

韓国語教室(中上級)

～流行語や新造語を紹介します～

日時: 3月19日(木) 14時30分～15時30分
場所: 国分公民館3階中研修室



中国語教室(初級)

～中国の歌を歌おう!～

日時: 3月10日(火) 18時30分～19時30分
場所: 国分公民館3階中研修室

中国語教室(中上級)

～面白い中国語について学びます～

日時: 3月12日(木) 14時～15時
場所: 国分公民館3階中研修室